



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA
REPUBLIC OF KOSOVA



KOMUNA E LIPJANIT
OPŠTINA LIPLJAN
MUNICIPALITY OF LIPJAN

KRYETARI I KOMUNËS

Në mbështetje të nenit 58 pika h.) të Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale Nr.03/L-040, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr.28 të dates 4 qershor 2008 dhe nenit 40 shkronja h.) të Statutit të Komunës së Lipjanit 15 Nr.110-78095 të datës 24.12.2021, Kryetari i Komunes propozon:

Që duke u bazuar në dispozitat e nenit 12 të Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale Nr.03/L-040, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 28 e datës 4 qershor 2008, nenit 20 par.20.1 të Statutit të Komunës së Lipjanit 15 Nr.110-78095 të datës 24.12.2021, nenit 2 paragrafi 4 dhe neni 9 të Rregullores për ndarjen e subvencioneve 15Nr.011-43473 të datës 28.06.2019, Rregullores së Kuvendit të Komunës me Nr.15-110/04-11057 e datës 28.02.2023 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores për ndarjen e subvencioneve 15Nr.-011-43473 e datës 28.06.2019 , Memorandumit të Bashkëpunimit të lidhur në mes të Organizatës "QATAR CHARITY" dhe Komunës së Lipjanit nr.01-352/07-66975 të datës 06.12.2023 dhe Aneks Marrëveshjes së Bashkëpunimit lidhur me hapjen e puseve për ujë të pijes Nr.01-016/01-37435 të datës 22.07.2025, Kuvendi i Komunës në mbledhjen e datës _____2026, të miratojë këtë:

PROPOZIM

V E N D I M

PËR NDARJEN E MJETEVE FINANCIARE PËR ORGANIZATËN "QATAR CHARITY" PËR PROJEKTIN E HAPJES SË PUSEVE PËR UJË TË PIJES PËR FAMILJET ME KUSHTE TË RËNDA EKONOMIKE

I. MIRATOHET, Vendimi për ndarjen e mjeteve financiare në shumë prej **29,489.40 €** (njëzet e nëntë mijë e katërqind e tetëdhjetë e nëntë euro e dyzet cent), Organizatës QATAR CHARITY", konform Memorandumit të Bashkëpunimit të lidhur në mes të Organizatës "QATAR CHARITY" dhe Komunës së Lipjanit nr.01-352/07-66975 të datës 06.12.2023 dhe Aneks Marrëveshjes së Bashkëpunimit lidhur me hapjen e puseve për ujë të pijes Nr.01-016/01-37435 të datës 22.07.2025

II. Ndarja e mjeteve të cekura në pikën I të këtij Vendimi bëhet me qëllim të përmbushjes së obligimeve që rrjedhin nga dispozitat e Memorandumit të Bashkëpunimit të lidhur në mes të Organizatës "QATAR CHARITY" dhe Komunës së Lipjanit nr.01-352/07-66975 të datës 06.12.2023 , Aneks Marrëveshjes së Bashkëpunimit lidhur me hapjen e puseve për ujë të pijes Nr.01-016/01-37435 të datës 22.07.2025, bazuar edhe në Raportin mbi ecurinë e hapjes së bunareve në bashkëpunim me Komunën e Lipjanit Nr.12-320/01-36653 të datës

18.07.2025 për realizimin e projektit për hapjen e puseve për ujë të pijes në vende të ndryshme publike për familjet me kushte të rënda ekonomike në Komunën e Lipjanit ku 90% nga vlera e përgjithshme e projektit do të bashkëfinancohet nga Organizata "QATAR CHARITY" ndërsa 10 % do të bashkëfinancohet nga Komuna e Lipjanit.

III. Shuma e mjeteve të cekura në pikën I të këtij Vendimi do të ndahet nga të hyrat vetanake të Komunës, kategoria ekonomike - subvencione dhe transfere të planifikura për vitin 2026 për Drejtoratin për Bujqësi dhe Pylltari, kodi i programit 47003, fondi burimor 21/613/47003/200/00000/0421.

IV. Për zbatimin e këtij Vendimi do të kujdeset Drejtorati për Buxhet dhe Financa, dhe Drejtorati për Bujqësi dhe Pylltari.

V. Vendimi hyn në fuqi 7 ditë pas publikimit në faqen zyrtare të Komunës.

Arsyetim

Baza ligjore për miratimin e këtij Propozim - Vendimi është e përcaktuar me dispozitat e nenit 12 të Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale Nr.03/L-040, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 28 e datës 4 qershor 2008, nenit 20 par.20.1 të Statutit të Komunës së Lipjanit 15 Nr.110-78095 të datës 24.12.2021, nenit 2 paragrafi 4 dhe neni 9 të Rregullores për ndarjen e subvencioneve 15Nr.011-43473 të datës 28.06.2019, Rregullores së Kuvendit të Komunës me Nr.15-110/04-11057 e datës 28.02.2023 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores për Ndarjen e Subvencioneve 15Nr.-011-43473 e datës 28.06.2019 , Memorandumit të Bashkëpunimit të lidhur në mes të Organizatës "QATAR CHARITY" dhe Komunës së Lipjanit nr.01-352/07-66975 të datës 06.12.2023 dhe Aneks Marrëveshjes së Bashkëpunimit lidhur me hapjen e puseve për ujë të pijes Nr.01-016/01-37435 të datës 22.07.2025.

Ndarja e mjeteve të cekura bëhet me qëllim të përmbushjes së obligimeve që rrjedhin nga dispozitat e Memorandumit të Bashkëpunimit të lidhur në mes të Organizatës "QATAR CHARITY" dhe Komunës së Lipjanit nr.01-352/07-66975 të datës 06.12.2023 dhe Aneks Marrëveshjes së Bashkëpunimit lidhur me hapjen e puseve për ujë të pijes Nr.01-016/01-37435 të datës 22.07.2025 dhe Raportit mbi ecurinë e hapjes së bunareve në bashkëpunim me Komunën e Lipjanit Nr.12-320/01-36653 të datës 18.07.2025 për realizimin e projektit për hapjen e puseve për ujë të pijes në vende të ndryshme publike për familjet me kushte të rënda ekonomike në Komunën e Lipjanit ku 90% nga vlera e përgjithshme e projektit do të bashkëfinancohet nga Organizata "QATAR CHARITY" ndërsa 10% do të bashkëfinancohet nga Komuna e Lipjanit.

Nga të cekurat më lartë, kërkojmë nga Kuvendi i Komunës miratimin e këtij Propozim-Vendimi.

1Nr. 400/01-12760
Lipjan, më 17.03.2026

KRYETARI I KOMUNËS

Imri Ahmeti





Komuna e Lipjanit

REPUBLIKA E KOSOVOS
KOMUNA E LIPJANIT

Pranuar me Primitje	06.12.2023
Njësia Jurmica	Emri Baj
Shtetësi Dardania	Dadania

01-352/07-66975



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
Kosovo

Memorandum Bashkëpunimi

مذكرة التعاون

Për hapjen e puseve për ujë të pijes

لحفر الآبار للمياه الصالحة للشرب

Pala e parë: Organizata "QATAR CHARITY" me seli në Prishtinë, të cilën e përfaqëson z.Esam Dabab në cilësinë e drejtorit, tutje referuar si pala e parë, dhe:	الطرف الأول: جمعية قطر الخيرية، مكتب كوسوفا، العنوان في بريشتينا - ويمثلها السيد / عصام ضباب - بصفته مدير المكتب ، ويشار إليها فيما بعد بـ ("الجمعية") و/أو ("الطرف الأول").
Pala e dytë: Komuna e Lipjanit, të cilën e përfaqëson Kryetari i Komunës, Imri Ahmeti, tutje referuar si pala e dytë,	الطرف الثاني: بلدية لبيان، ممثلة من قبل الرئيس إمري أحمدى، المشار إليه فيما يلي "الطرف الثاني"
Ato të dyja quhen veçmas si "Palë" dhe kolektivisht si "Palë" ose "Palë".	يشار إلى كلاهما منفصلين "طرف" ومجموعين بـ "الطرفين" أو "الطرفان".
Neni 1: Objekti i Memorandumit Objekti i këtij Memorandumi të Bashkëpunimit është hapja e puseve për ujë të pijes, në vende të ndryshme publike për familjet në kushte të rënda ekonomike në territorin e Komunës së Lipjanit	المادة 1: موضوع المذكرة إن موضوع هذه المذكرة هو حفر الآبار للمياه الصالحة للشرب في الأماكن المختلفة العامة التابعة للعائلات ذوي الاحتياجات الاقتصادية الصعبة في منطقة بلدية لبيان
Neni 2: Obligimet e palës së parë 1.Pala e parë Organizata Qatar Charity merr përsipër: - mbulimin e 90% të vlerës së Projektit në emër të shpenzimit direkt për vlerën totale të realizimit të këtij projekti - Përzgjedhjen e kompanive për realizimin e projektit; - Kontraktimin me kompanitë realizuese dhe përfituese të granteve.	المادة 2: التزامات الطرف الأول 1.إن الطرف الأول جمعية قطر الخيرية تتحمل مسؤولية: 1. أ.تسديد 90% من المبلغ باسم المصاريف المباشرة من إجمالي المبلغ المطلوب لإنجاز هذا المشروع. 2. اختيار الشركات لإنجاز المشروع. 3. عقد الاتفاقيات مع الشركات المنفذة ومع المستفيدين من المشروع.
Neni 3: Obligimet e palës së dytë - Pala e dytë, participon me pjesën prej 10% nga vlera e shpenzimit direkt (financimit të palës së parë), të cilat shfrytëzohen për shpenzime administrative dhe teknike të këtij projekti. - Pala e dytë detyrohet që brenda (2) javëve pas rezulttit të komisionit për përzgjedhjen e aplikuesëve si: numri i puseve, lloji, vlera e tyre etj. Këto mjete t'i transferojë në xhirollogarinë e organizatës "Qatar Charity", në Bankën NLB dhe numrin e llogarisë 1701001600054596. - Pala e dytë, obligohet që participimin ta dëshmojë me anë të fletëdëshmisë së transferimit të këtyre mjeteve, brenda afatit të lartcekur në paragrafin 2 të këtij Neni. - Pala e dytë, duhet të sigurojë mjetin transportues për realizimin e vizitave.	المادة 3: إلتزامات الطرف الثاني 1. يساهم الطرف الثاني بنسبة 10% من إجمالي المصاريف المباشرة (تمويل الطرف الأول)، التي تستعمل للمصاريف الإدارية والتقنية التابعة للمشروع. 2. يلزم الطرف الثاني في غضون أسبوعين بعد استلام تقرير اللجنة المكلفة باختيار المستفيدين وتحديد عدد الآبار وأنواعها وقيمتها..الخ، ويتم تحويل المبلغ الى حساب مصرف جمعية "قطر الخيرية" في بنك NLB على الرقم: 1701001600054596 3. يلزم الطرف الثاني أن يثبت مشاركته المقررة بالأوراق المثبتة على تحويل هذا المبلغ ضمن الفترة المذكورة في الفقرة 2 من هذه المادة. 4. يلزم الطرف الثاني أن يوفر وسائل المواصلات للقيام بالزيارات.

Handwritten signature

Handwritten signature



Komuna e Lipjanit



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
KOSOVO

5. Pala e dytë, ka për obligim dërgimin e listës së aplikuesve për bunare dhe listës duhet t'i bashkëngjiten këto dokumente për secilin rast të propozuar, si: • Kopja e letërnjoftimit; • Certifikatën nga Gjykata Themelore përkatëse, që tregon se ndaj tij/saj nuk është duke u zhvilluar ndonjë procedurë penale; • Konfirmimin e të ardhurave (pasqyra bankare për periudhën kohore 6 muaj të fundit dhe/ose dokument zyrtar nga ana e institucioneve të vendit i cili vërteton se personi në fjalë është i pa-punë).	5. يلزم الطرف الثاني بإرسال قائمة مقدمي الطلب لفتح الآبار. يجب أن يلحق بهذه القائمة الأوراق التالية لكل حالة مقترحة، مثل: • نسخة عن الهوية الشخصية • شهادة من قبل المحكمة الابتدائية التي تشهد بأن القائم بالطلب غير مطلوب في أي قضية جنائية قيد أسري • بيان الدخل الشهري (كشف حساب بنكي لآخر 6 أشهر و/أو وثيقة رسمية من مؤسسات الدولة تثبت أن الشخص المعني عاطل عن العمل).
Neni 4: Obligimet e ndërsjella Kontaktet mes dy palëve dhe procedurat deri në kohën e nënshkrimit të këtij memorandum konsiderohen plotësuese të të njëjtit. Procedurat e realizuara janë si në vijim: • Caktimi i personave kontaktues dhe të autorizuar për zhvillimin e procedurave të nevojshme; • Vizitat e të propozuarve prej të dyja palëve (përfaqësuesi i organizatës dhe përfaqësuesit e Komunës); • Përzgjedhja e përfituesve në pajtim me Rregulloren e "QATAR CHARITY" me të cilën përcaktohen kushtet për përzgjedhjen e përfituesve si dhe në koordinim me Komunën; dhe • Në rast të dështimit të hapjes së ndonjë pusi, projekti vazhdon me rastet të cilat janë në listën rezervë të pritjes duke filluar nga ato me numër më të madh të pikëve. Në rast të mos ekzistimit të rasteve nga lista rezervë, palët pajtohen që të vazhdojnë zbatimin e projektit vetëm për numrin e mundshëm të realizuar.	المادة 4: التزامات الطرفين الإجراءات والتواصل الرسمي حتى موعد تنفيذ المشروع تعتبر من مكملات هذه المذكورة. الإجراءات تكون كالتالي: • تعيين جهات الاتصال والأشخاص المخولين لتطوير الإجراءات اللازمة; • زيارة المرشحين يتم من قبل الطرفين (ممثلي الجمعية وممثل البلدية). • اختيار الفائزين يتم من قبل الطرفين وفقاً لنظام "قطر الخيرية" التي يتم من خلالها تحديد شروط اختيار الفائزين وكذلك بالتنسيق مع البلدية. • في حالة فشل فتح بئر من الآبار، يستمر المشروع بالحالات الموجودة في قائمة الانتظار الاحتياطية، بدءاً من تلك التي لديها أكبر عدد من النقاط. في حالة عدم وجود حالات من قائمة الاحتياطيات، يتفق الطرفان على الاستمرار في تنفيذ المشروع فقط للعدد المحتمل للتحقيق.
Neni 5: Afati i përmbushjes Palët nënshkruese pajtohen që pranimit teknik të realizohet prej dy palëve dhe finalizimi i projektit do të bëhet brenda një (1) viti.	المادة 5: مدة الإنجاز إن طرفا التوقيع اتفقا على أن القبول التقني سوف يتم من قبل الطرفان الموقعان، وسيتم الانتهاء من المشروع في غضون سنة واحدة.
Neni 6: Të drejtat e ndërsjella Të dy palët mbajnë të drejtën e inspektimit-vizitës pa paralajmërim të përfituesit, fotografimin apo zhvillimin e intervistës me përfituesin, me qëllim që të binden për arritjen e qëllimit të projektit.	المادة 6: الحقوق المتبادلة يحق للطرفين التدقيق والزيارة دون اعلان مسبق للمستفيد وكذلك التصوير أو إجراء مقابلة مع المستفيد بقصد التأكد بأن المشروع قد تحقق حسب المتطلبات.

[Signature]

[Signature]



Komuna e Lipjanit



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
Kosovo

Neni 7: Ndërprerja dhe amendamenti 1. Palët pajtohen që ky Memorandum Bashkëpunimi mund të ndërpritet vetëm me marrëveshje të përbashkët me shkrim. 2. Palët rezervojnë të drejtën për të ndryshuar ose modifikuar këtë Memorandum me marrëveshje të përbashkët me shkrim, duke marrë parasysh interesat më të mira të projektit dhe palëve të përfshira.	المادة 7 : الإنهاء والتعديل 1. يتفق الطرفان على أنه لا يجوز إنهاء مذكرة التعاون هذه إلا باتفاق كتابي متبادل. 2. يحتفظ الطرفان بالحق في تغيير أو تعديل هذه المذكرة بموجب اتفاق كتابي متبادل، مع مراعاة المصالح للمشروع والأطراف المعنية.
Neni 8: Forca madhore 1. Asnjëra palë nuk do të mbajë përgjegjësi për ndonjë dështim ose vonesë në përmbushjen e detyrimeve të saj sipas këtij Memorandumi nëse dështimi ose vonesa e tillë është për shkak të ngjarjeve të forcës madhore, duke përfshirë por pa u kufizuar në fatkeqësitë natyrore, veprimet e luftës ose rregulloret qeveritare. 2. Pala e prekur duhet të njoftojë menjëherë palën tjetër për ekzistimin e një ngjarjeje të forcës madhore dhe të marrë masa të arsyeshme për të minimizuar ndikimin e një ngjarjeje të tillë në projekt.	المادة 8 : القوة القاهرة 1. لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً عن أي فشل أو تأخير في أداء التزاماته بموجب هذه المذكرة إذا كان هذا الفشل أو التأخير بسبب أحداث القوة القاهرة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الكوارث الطبيعية أو أعمال الحرب أو اللوائح الحكومية. 2. يجب على الطرف المتضرر إخطار الطرف الآخر على الفور بوجود حدث قوة القاهرة واتخاذ التدابير المعقولة لتقليل تأثير مثل هذا الحدث على المشروع.
Neni 9: Publiciteti dhe komunikimi 1. Palët bien dakord të zhvillojnë së bashku një plan komunikimi për të promovuar dhe rritur ndërgjegjësimin për projektin dhe rezultatet e tij. 2. Çdo deklaratë publike ose njoftim për shtyp në lidhje me Projektin duhet të koordinohet dhe miratohet paraprakisht nga të dyja palët.	المادة 9: الدعاية والاتصال 1. يتفق الطرفان على وضع خطة اتصال مشتركة لتعزيز ورفع مستوى الوعي بالمشروع ونتائجه. 2. يجب تنسيق أي بيان عام أو بيان صحفي يتعلق بالمشروع والموافقة عليه مسبقاً من قبل الطرفين.
Neni 10: Të përgjithshme Rregullat e përgjithshme që Rregullojnë bashkëpunimin e Qatar Charity me të gjitha palët gjatë zbatimit të projekteve të saj, janë: i. Respektimi i të drejtave të fëmijës, mbrojtja e grupeve të marginalizuara dhe parandalimi i shkeljes së të drejtave të tyre; ii. Respektimi i parimit të transparencës dhe rregullave të anti-korrupsionit dhe nepotizmit; iii. Respektimi i rregullave të mbrojtjes së mjedisit në përputhje me ligjet dhe konventat ndërkombëtare; iv. Ndërprerja e çdo marrëdhënieje kontraktuale më palën kontraktuese, nëse mëson drejtpërdrejtë apo në mënyrë të tërthortë (nëpërmjet bazës së të dhënave World Check) se kontraktuesi është dënuar më parë për një vepër penale, apo se është akuzuar për pastrim të parave apo financim të terrorizmit, në përputhje me ligjet në fuqi; v. Respektimi i ligjeve dhe rregulloreve që kanë të bëjnë me ndalimin e pastrimit të parave dhe ndalimin e financimit të terrorizmit.	المادة 10 : عامة القواعد العامة التي تنظم تعاون قطر الخيرية مع جميع الأطراف أثناء تنفيذ المشاريع، هي: i. مراعاة حقوق الأطفال، حماية الفئات المهمشة وعدم السماح لأي طرف استغلالهم أو انتهاك حقوقهم ii. مراعاة مبدأ الشفافية وأنظمة مكافحة الفساد ومحاباة الأقارب؛ iii. احترام الأنظمة المتعلقة بالعناية بالبيئة وفقاً للقوانين والأنظمة الدولية؛ iv. إنهاء جميع العلاقات التعاقدية مع الأطراف المتعاقدة، إذا علم بأي شكل من الأشكال (بما في ذلك المعلومات التي تم الحصول عليها من قاعدة بيانات التحقق العالمية) أن المقاتل قد أدين سابقاً بارتكاب جريمة جنائية، أو تم اتهامه بغسل الأموال، أو تمويل الإرهاب، وفقاً للقوانين المعمول بها v. احترام القانون والأنظمة المتعلقة بحظر غسيل الأموال، أو حظر تمويل الإرهاب.

[Signature]

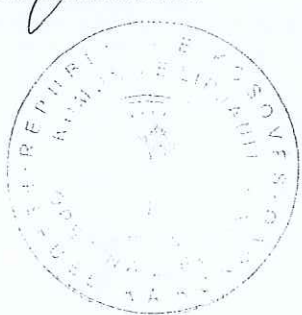
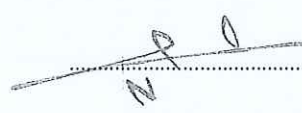
[Signature]



Komuna e Lipjanit



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
KOSOVO

Neni 11: Ligj i aplikueshëm dhe zgjidhja e konflikteve Ky Memorandum rregullohet dhe interpretohet në përputhje me ligjet e aplikueshme të Republikës së Kosovës. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me këtë Memorandum, duke përfshirë këtu edhe mosmarrëveshjet për sa i përket ekzistencës, vlefshmërisë, shkeljes ose përfundimit të saj do të zgjidhet në mënyrë miqësore dhe me mirëbesim me anë të negociatave dhe diskutimeve mes palëve. Mosmarrëveshjet të cilat nuk mund të zgjidhen miqësisht brenda tridhjetë (30) ditësh, do të zgjidhen nga Gjykata kompetente në Kosovë.	المادة 11: القانون المعمول به وحل الاشكاليات تخضع هذه المذكرة وتفسر وفقاً للقوانين المعمول بها في جمهورية كوسوفا. أي نزاع يتعلق بهذه المذكرة، بما في ذلك النزاعات المتعلقة بوجودها أو صحتها أو خرقها أو إنقائها، يتم حله ودياً وبحسن نية من خلال المفاوضات والمناقشات بين الطرفين. سيتم حل النزاعات التي لا يمكن حلها ودياً خلال ثلاثين (30) يوماً من قبل المحكمة المختصة في كوسوفا.
Neni 12 1. Ky memorandum është përpiluar dhe nënshkruar në dy (2) kopje identike, prej të cilëve secila palë mban nga një (1) kopje 2. Në rast të mospërputhjes së teksteve, teksti në gjuhën shqipe do të konsiderohet tekst bazë.	المادة 12: 1 تم تحرير وتوقيع هذه المذكرة في نسختين أصليتين، لكل طرف نسخة واحدة. 2 في حال وجود أي تعارض أو خلاف بين محتوى النصين يعتبر النص باللغة الألبانية هو النص الاسامي الذي يرجع اليه.
Nënshkruar nga dhe për Organizatën Qatar Charity Drejtori i Organizatës Qatar Charity – zyra në Kosovë Esam Dabab Nënshkruar nga dhe për Komunën e Lipjanit Kryetar i Komunes se Lipjanit Imri Ahmeti	وقع من قبل وعن جمعية قطر الخيرية مدير مكتب قطر الخيرية – مكتب كوسوفا عصام ضباب وقع من قبل وعن بلدية لبيان رئيس بلدية لبيان إمري أحمددي
Nënshkrimi / التوقيع   Data: 06.12.2023	Nënshkrimi / التوقيع  06.12.2023: التاريخ



Komuna e Lipjanit

REPUBLIKA E KOSOVës
OPŠTINA LIPLJAN

Pranuar më:	22.07	2025
Primijeno:		
Njësia Jednica	Numri Broj	Shtojca Dodatak
01-016/01	-37435	



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
KOSOVO

ANEKS MARRËVESHJE PËR BASHKËPUNIM LIDHUR ME HAPJEN E PUESEVE PËR UJË TË PIJES

"ملحق مذكرة التعاون لحفر الآبار للمياه الصالحة للشرب"

Në mbështetje të dispozitave të Ligjit nr.04/L-077 për Marrëdhëniet e Detyrimeve i shpallur në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës më dt. 19.06.2012, palët nënshkruese, lidhin këtë:	بناء على أحكام القانون رقم 077- /04 المتعلق بالعلاقات الإلزامية والمعلن في الجريدة الرسمية في جمهورية كوسوفا بتاريخ 19.06.2012، فإن الأطراف المتعاقدة، عقدا على:
Pala e pare: Organizata "QATAR CHARITY" me seli në Prishtinë, të cilën e përfaqëson z. Esam Dabab në cilësinë e drejtorit, tutje referuar si pala e parë, dhe:	الطرف الأول: جمعية قطر الخيرية، مكتب كوسوفا، العنوان في بريشتينا - ويمثلها السيد / عصام ضباب - بصفته مدير المكتب، ويشار إليها فيما بعد بـ ("الجمعية") و/أو ("الطرف الأول").
Pala e dytë: Komuna e Lipjanit, të cilën e përfaqëson Kryetari, z. Imri Ahmeti, tutje referuar si Bashkëpunues - pala e dytë.	الطرف الثاني: بلدية لبيان، ممثلة من قبل الرئيس السيد، Imri Ahmeti ويشار إليه فيما بعد باسم المتعاون - الطرف الثاني
Bashkërisht referuar si "Palët nënshkruese"	يشار إلى كلاهما مجتمعة باسم "الأطراف الموقعة"
DUKE QENË SE, palët nënshkruese, më 06.12.2023, kanë lidhur Memorandumin e bashkëpunimit për hapjen e puseve për ujë të pijes, me nr. Protokoll 01-352/07-66975 ("Memorandumi"); dhe DUKE QENË SE, sipas Nenit 1 të Memorandumit, palët ishin dakorduar për hapjen e puseve për ujë të pijes, në vende të ndryshme publike për familjet në kushte të rënda ekonomike në territorin e Komunës së Lipjanit; Pas vizitave në terren dhe vlerësimit të rastëve që kan qenë gjatë thirrjes, palët nënshkruese kanë identifikuar familje me kushte të vështira ekonomike që kanë nevojë për ujë. Duke qenë se afati i memorandumit fillestar ka përfunduar, palët bien dakord të nënshkruajnë këtë aneks, me qëllim të vazhdimit të përkrahjes për këto familje në nevojë me ujë.	نظرًا لأن الأطراف الموقعة قد أبرمت في 06.12.2023 مذكرة تفاهم للتعاون بشأن حفر آبار لمياه الشرب، تحت رقم البروتوكول 01-352/07-66975 ("المذكرة"); ونظرًا لأن المادة 1 من المذكرة تنص على اتفاق الأطراف على حفر آبار لمياه الشرب في أماكن عامة مختلفة للعائلات ذات الظروف الاقتصادية الصعبة في أراضي بلدية لبيان; وبعد الزيارات الميدانية وتقييم الحالات التي تم تقديمها خلال الدعوة، قامت الأطراف الموقعة بتحديد عائلات ذات ظروف اقتصادية صعبة وتحتاج إلى المياه. ونظرًا لانتهاء مدة المذكرة الأصلية، توافق الأطراف على توقيع هذا الملحق بهدف استمرار الدعم لهذه العائلات المحتاجة للمياه.
ANEKS MARRËVESHJE	ملحق مذكرة
Neni 1: Objekti i Aneks Marrëveshjes - Objekt i këtij Aneksi është zgjatja e afatit kohor të Memorandumit për një periudhë shtesë prej 8 (tetë) muajsh, duke filluar nga data e përfundimit të përcaktuar në Memorandumin baze. - Pjesa tjetër e pergjitheshme Memorandumit të datës 06.12.2023 mbetet e pandryshuar.	المادة 1: موضوع ملحق مذكرة - موضوع هذا الملحق هو تمديد المدة الزمنية للمذكرة لفترة إضافية قدرها ثمانية (8) أشهر، تبدأ من تاريخ الانتهاء المحدد في المذكرة الأساسية - تبقى باقي الأحكام العامة للمذكرة المؤرخة في 06.12.2023 دون تغيير

[Signature]

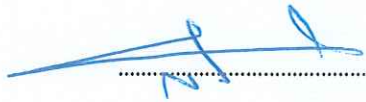
[Signature]



Komuna e Lipjanit



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
Kosovo

Neni 2: Hyrja në fuqi 1. Kjo aneks marrëveshje është e përpiluar në gjuhën shqipe dhe arabe në kopje të mjaftueshme prej të cilave secila palë nënshkruese e disponon nga një ekzemplar identik. 2. Kjo aneks-marrëveshje hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga të dyja palët dhe do të mbetet në fuqi deri në përfundimin e projekteve, me një afat maksimal prej 8 muajsh 3. Në rast të mospërputhjes së teksteve, teksti në gjuhën shqipe do të konsiderohet tekst bazë.	المادة 2: الدخول حيز التنفيذ 1. تم تحرير هذا ملحق مذكرة باللغة الألبانية والعربية و بنسخ كافية يكون لكل طرف موقع نسخة متطابقة منها. 2. تدخل هذا ملحق مذكرة حيز التنفيذ في يوم التوقيع من قبل الأطراف الموقععة، وتنتهي مدة تنفيذ المشاريع بعد ثمانية (8) أشهر 3. في حال وجود أي تعارض أو خلاف بين محتوى النصين يعتبر النص باللغة الألبانية هو النص الاساسي الذي يرجع اليه.
Nënshkruar nga dhe për Komunën e Lipjanit Kryetar i Komunës se Lipjanit z.Imri Ahmeti Nënshkrimi:..... 	وقع من قبل وعن جمعية قطر الخيرية مدير مكتب قطر الخيرية – مكتب كوسوفا عصام ضباب التوقيع: 

قطر الخيرية
Qatar Charity
Kosovo Office

Tel: 00383/38 243 935 E-mail: qckosovo@qcharity.org
Rr. Abdyl Frasheri nr.39 — BOX,10 000 Prishtina - Kosova
Kosova Office مكتب كوسوفا

12-320/01-36653



قطر الخيرية
QATAR CHARITY
qcharity.org

RAPORT

Datë:	17.07.2025
Për:	z. Imri Ahmeti, Kryetar i Komunës Lipjan
Nga:	z. Esam Dabab, Drejtor i organizatës "Qatar Charity"
Tema:	Raport mbi ecurinë e hapjes së bunarëve në bashkëpunim me Komunën e Lipjanit

Përshëndetje,

Duke u bazuar në memorandumit e mirëkuptimit të nënshkruar ndërmjet organizatës Qatar Charity dhe Komunës së Lipjanit, me datë 16.12.2023, me nr. të protokollit 01-352/07-66975, për hapjen e bunarëve në komunën tuaj, ju njoftojmë se nga ky bashkëpunim janë hapur gjithsej 104 bunarë.

Vlen të cekët se vlera totale e këtij projekti ka arritur shumën 324,383.42 euro. Pala e parë merr përsipër 90% të shpenzimit direkt në vlerë prej EUR 294,894.02 euro (me fjalë: dyqind e nëntëdhjetë e katër mijë e tetëqind e nëntëdhjetë e katër euro e dy cent) për realizimin e rojektit. Ndërkaq pala e dytë, participon me pjesën prej 10% në vlerë prej EUR 29,489.40 euro (me fjalë: njëzet e nëntë mijë e katërqind e tetëdhjetë e nëntë euro e dyzet cent), e që Kjo vlerë përfshin participimin për shpenzime administrative dhe teknike të këtij projekti.

Pagesën Komuna e Lipjanit e bënë në xhirollogarinë e organizatës "Qatar Charity", në Bankën NLB, dhe me numërin e llogarisë: 1701001600054596.

Ju faleminderit,

Organizata "Qatar Charity"
Drejtor, Esam Dabab



قطر الخيرية
Qatar Charity
Kosova Office